



## B1.35 Zorg inkopen aan huis

- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

<b>De oudere</b>	<i>(La persona mayor)</i>	<b>De valpreventie</b>	<i>(La prevención de caídas)</i>
<b>De verzorger</b>	<i>(El cuidador)</i>	<b>Het verzorgingshuis</b>	<i>(La residencia de ancianos)</i>
<b>De thuiszorgassistent</b>	<i>(El asistente de atención a domicilio)</i>	<b>Zorgen voor</b>	<i>(Cuidar de)</i>
<b>De psycholoog</b>	<i>(El psicólogo)</i>	<b>Zich ontfermen over</b>	<i>(Encargarse de)</i>
<b>De sociale diensten</b>	<i>(Los servicios sociales)</i>	<b>Afbrengen van</b>	<i>(Disuadir de)</i>
<b>De thuiszorg</b>	<i>(La atención domiciliaria)</i>	<b>Vertrouwen op</b>	<i>(Confiar en)</i>
<b>De voogdij</b>	<i>(La tutela)</i>	<b>Waken over</b>	<i>(Vigilar a)</i>
<b>De woningaanpassing</b>	<i>(La adaptación de la vivienda)</i>	<b>Verlof voor</b>	<i>(Permiso por asuntos familiares)</i>
<b>De financiële hulp</b>	<i>(La ayuda financiera)</i>	<b>familiezaken</b>	
		<b>Vrijwilligerswerk doen</b>	<i>(Hacer trabajo voluntario)</i>

## 1. Ejercicios

### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| a. de thuiszorg                 | 1. ervoor zorgen dat persoonlijke gegevens niet zonder toestem worden gedeeld  |
| b. de mantelzorger              | 2. het vaststellen welke zorg iemand nodig heeft door een professional         |
| c. de indicatiestelling         | 3. officieel om zorg of ondersteuning vragen bij gemeente of zorgverlener      |
| d. zorg aanvragen               | 4. iemand uit de familie of vriendenkring die regelmatig zorgt voor een naaste |
| e. vertrouwelijkheid waarborgen | 5. zorg die iemand thuis krijgt, bijvoorbeeld na een operatie of bij ziekte    |
- a-5 b-4 c-2 d-3 e-1



### 2. Organizar la atención domiciliaria: ¿qué puede hacer usted mismo y qué gestiona el ayuntamiento? (Audio disponible en la aplicación)

**Rellena los huecos:** Wmo-loket, machtiging, afspraak inplannen, ondersteuning, klachten indienen, wijkverpleegkundige, wijkverpleging, indicatie, privésfeer, observatie, hulpvraag

Heeft u thuis extra hulp nodig, bijvoorbeeld omdat u na een operatie minder kunt tillen of omdat een ouder steeds vaker valt? Neem dan eerst contact op met uw zorgverzekeraar (voor \_\_\_\_\_) of met het \_\_\_\_\_ van uw gemeente. Bij een aanmelding bespreekt een medewerker uw \_\_\_\_\_ en uw situatie thuis. Vaak volgt een huisbezoek door een \_\_\_\_\_ of Wmo-consulent. Die doet een korte \_\_\_\_\_ en kijkt wat u zelf kunt, wat familie kan doen en welke \_\_\_\_\_ passend is.

Na dit gesprek krijgt u een \_\_\_\_\_: daarin staat welke zorg u kunt krijgen en hoe vaak. Soms is er ook een \_\_\_\_\_ nodig, bijvoorbeeld voor bepaalde hulpmiddelen. Daarna kunt u een \_\_\_\_\_ met een thuiszorgorganisatie. Let op: thuiszorgmedewerkers werken in uw \_\_\_\_\_; u kunt duidelijke afspraken maken over tijden en taken. Bent u ontevreden, bespreek eerst uw klacht met de organisatie. Komt u er niet uit, dan kunt u formeel \_\_\_\_\_ bij de klachtenfunctionaris of bij de gemeente of verzekeraar.


*¿Necesita ayuda adicional en casa, por ejemplo porque después de una operación puede levantar menos peso o porque una persona mayor se cae con más frecuencia? Primero contacte con su aseguradora de salud (para la enfermería de barrio) o con el servicio Wmo de su municipio (para ayuda en el hogar y acompañamiento). Al registrarse, un trabajador analiza su solicitud de ayuda y su situación en casa. A menudo se realiza una visita a domicilio por una enfermera de barrio o un consultor Wmo. Esa persona hace una breve observación y valora qué puede hacer usted mismo, qué puede hacer la familia y qué tipo de apoyo es adecuado.*

*Tras esta conversación recibirá una indicación: en ella se especifica qué atención puede recibir y con qué frecuencia.*

A veces también se necesita una autorización, por ejemplo para determinados dispositivos de ayuda. Después podrá concertar una cita con una organización de atención domiciliaria. Atención: los empleados de atención domiciliaria trabajan en su ámbito privado; puede pactar claramente los horarios y las tareas. Si está insatisfecho, primero trate su queja con la organización. Si no llegan a un acuerdo, puede presentar formalmente una reclamación ante el responsable de quejas o ante el ayuntamiento o la aseguradora (según el tipo de atención).

1. Met welke twee instanties moet u volgens de tekst contact opnemen en waarvoor?
2. Welke stappen beschrijft de tekst vanaf de aanmelding tot de start van de thuiszorg en wat kunt u doen als u ontevreden bent?

### 3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
De spreker kan de zorg voor haar vader niet meer alleen combineren met haar baan en vraagt daarom thuiszorg aan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De wijkverpleegkundige is al lang geweest en heeft meteen de indicatie vastgesteld.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Na het gesprek wordt bekeken welke zorg nodig is en hoe de kosten via de zorgverzekering geregeld worden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

### 4. Lee el diálogo y responde a las preguntas

**Sanne (wijkverpleegkundige):** *Goedemiddag, ik ben Sanne, de wijkverpleegkundige. Ik kom voor het indicatiegesprek over uw moeder.*

*(Buenas tardes, soy Sanne, la enfermera comunitaria. He venido para la entrevista de valoración sobre su madre.)*

**Omar (zoon, mantelzorger):** *Fijn dat u er bent. Ik ben Omar, haar mantelzorger. Ze is vorige week gevallen en sindsdien durft ze bijna niet meer alleen te douchen.*

*(Me alegra que esté aquí. Soy Omar, su cuidador informal. La semana pasada se cayó y desde entonces casi no se atreve a ducharse sola.)*

**Sanne (wijkverpleegkundige):** *Dat begrijp ik. Eerst doe ik een korte observatie: hoe gaat het met lopen, aankleden en het innemen van medicatie? Daarna bespreken we de indicatiestelling voor thuiszorg, bijvoorbeeld hulp bij douchen en valpreventie.*

*(Lo entiendo. Primero haré una breve observación: ¿cómo va lo de caminar, vestirse y tomar la medicación? Después hablaremos de la valoración para la atención domiciliaria, por ejemplo ayuda con la ducha y prevención de caídas.)*

**Omar (zoon,  
mantelzorger):**

*Dat klinkt goed. Ik merk dat ik het 's ochtends niet meer red vanwege mijn werk. En mijn moeder wil liever geen verschillende hulpverleners; ze hecht veel waarde aan haar privésfeer.  
(Eso suena bien. He notado que por la mañana ya no llevo a tiempo por mi trabajo. Y mi madre prefiere no recibir distintos profesionales; valora mucho su privacidad.)*

**Sanne  
(wijkverpleegkundige):**

*Begrijpelijk. We proberen zoveel mogelijk vaste medewerkers in te plannen en we bespreken welke grenzen in de privé-sfeer belangrijk zijn. Alles wat ik noteer blijft vertrouwelijk; ik deel alleen iets met de huisarts als uw moeder daarmee instemt.  
(Comprensible. Intentamos programar siempre personal fijo en la medida de lo posible y hablamos sobre qué límites en la vida privada son importantes. Todo lo que anoto permanece confidencial; solo compartiré información con el médico de cabecera si su madre está de acuerdo.)*

**Omar (zoon,  
mantelzorger):**

*En hoe zit het met de zorgverzekering en de zorgbekostiging? Moet ik nog een machtiging regelen?  
(¿Y qué ocurre con el seguro de salud y la financiación de la atención? ¿Tengo que tramitar alguna autorización?)*

**Sanne  
(wijkverpleegkundige):**

*Voor wijkverpleging is meestal geen aparte machtiging nodig; de indicatie regelen wij en de zorgverzekering vergoedt de zorg volgens de indicatie. Ik plan een afspraak voor volgende week om het zorgplan door te nemen en taken over te dragen aan het team.  
(Normalmente para la enfermería domiciliaria no se necesita una autorización aparte; nosotros gestionamos la valoración y el seguro de salud cubre la atención según esa valoración. Programaré una cita para la próxima semana para revisar el plan de atención y transferir las tareas al equipo.)*

**Omar (zoon,  
mantelzorger):**

*Prima, dan zorg ik dat mijn moeder erbij is en dat we de afspraken nakomen. Als er iets misgaat, hoe kunnen we dan klachten indienen?  
(Perfecto, me encargaré de que mi madre esté presente y de que cumplamos los acuerdos. Si algo va mal, ¿cómo podemos presentar una queja?)*

1. Welke hulpvraag heeft Omar precies, en welke stappen stelt Sanne voor om zorg aan te vragen?  
\_\_\_\_\_
2. Waarom vraagt Sanne toestemming om informatie te delen met de huisarts, en wat zegt dat over vertrouwelijkheid?  
\_\_\_\_\_

## 5. Email

**Onderwerp:** Kennismaking en indicatie thuiszorg – mevrouw Van Dijk

Beste meneer/mevrouw,

Ik ben Fatima el Idrissi, **wijkverpleegkundige** bij Buurtzorg Noord. Uw huisarts heeft doorgegeven dat u **zorg wilt aanvragen** voor uw moeder, mevrouw Van Dijk. Graag plan ik een huisbezoek om de **hulpvraag** te bespreken en te kijken welke **ondersteuning** nodig is. Kunt u aangeven op welke dagen u of een **mantelzorger** aanwezig kan zijn? Ik heb plek op dinsdag om 10:30 of donderdag om 15:00.

Met vriendelijke groet,

Fatima el Idrissi



**Escribe una respuesta adecuada:** *Dank u voor uw bericht. Ik kan op... / De situatie is nu als volgt: ... / Kunt u aangeven wat ik moet meenemen voor de indicatie?*

---

---

---